DOSSIER PÉDAGOGIQUE - VISITES SCOLAIRES

CHAMPOLLION 1822 Et l'Égypte ancienne retrouva la parole

EXPOSITION - COLLÈGE DE FRANCE
17 SEPTEMBRE - 25 OCTOBRE 2022

En hommage à l'un de ses illustres professeurs, le Collège de France organise une exposition temporaire pour célébrer le bicentenaire du déchiffrement des hiéroglyphes.

L'exposition s'articule autour de quatre grands thèmes. Suivant le parcours de l'exposition et à l'aide d'un support pédagogique, les élèves découvriront le monde des écritures égyptiennes et les liens forts entre Champollion et le Collège de France. À travers la présentation de peintures, sculptures, textes originaux, photographies, l'exposition met en avant le rôle primordial de la découverte du secret des hiéroglyphes et la naissance d'une nouvelle discipline scientifique : l'égyptologie.

Deux types de visites à l'attention des groupes scolaires, du CE1 à la troisième, sont proposées et s'appuient sur un support pédagogique adapté à chaque niveau :

Visite libre (1h) : une classe avec un enseignant et trois accompagnateurs

Visite guidée (1h) : une classe avec une guide-conférencière

Afin de préparer la visite, l'enseignant pourra télécharger le dossier pédagogique sur www.college-de-france.fr et venir découvrir l'exposition en amont. Notre service est disponible pour l'accompagner au mieux dans cette démarche.

L'exposition est gratuite. Pour réunir des conditions optimales de visite en groupe, avec ou sans conférencier, la réservation est obligatoire et s'effectue en ligne sur le site internet du Collège de France. Si, dans la classe, un enfant est en situation de handicap, nous vous remercions de le signaler lors de votre réservation, pour faciliter ses déplacements.

INFORMATIONS PRATIQUES :

La réservation est obligatoire une semaine minimum avant la date de l'activité.

Les visites sont gratuites mais toute réservation vaut engagement. En cas d'annulation, merci de nous prévenir le plus rapidement possible.

Nous vous recommandons d'arriver 15 minutes avant l'horaire indiqué sur la confirmation de visite.

Contact pour toute information et pour la réservation :
visite@college-de-france.fr et en ligne

COLLÈGE DE FRANCE

CHAMPOLLION 1822

Et l'Égypte ancienne retrouva la parole

Exposition – 17 sept. > 25 oct. 2022

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h
fermé le week-end sauf pendant les
journées européennes du patrimoine
les 17 et 18 septembre

ORGANISATION :

Commissariat de l'exposition :

Jean-Luc Fournet (professeur du Collège de France),
Julien Auber de Lapierre, Olivier Perdu et Elsa Rickal (Collège de France).

Équipe projet de l'exposition :

Julien Auber de Lapierre, Anne Chatellier, Jean-Luc Fournet,
Patricia Llegou, Olivier Perdu, Sépideh Qahéri-Paquette,
Carl-Loris Raschel, Elsa Rickal, Lucie Robert, Sophie Wierniezky.

COLLÈGE DE FRANCE 1530

11, place Marcelin-Berthelot, 75005 Paris
www.college-de-france.fr

BRED BANQUE POPULAIRE

LE PARCOURS DE L'EXPOSITION

1re partie

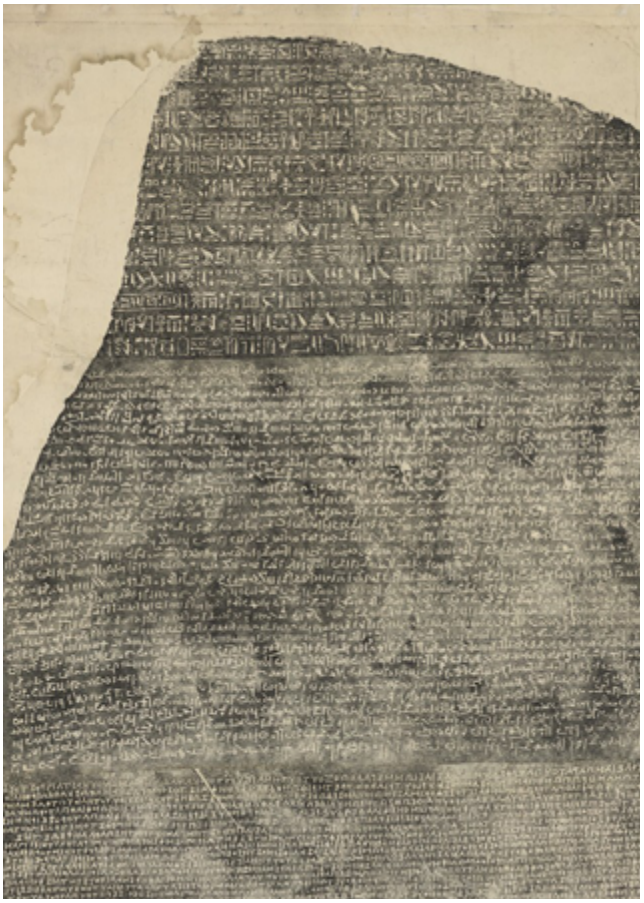
UNE LANGUE, QUATRE ÉCRITURES

Le premier espace plonge le visiteur dans le monde des écritures égyptiennes à travers deux objets emblématiques : la pierre de Rosette et l'obélisque de la Concorde. L'écriture égyptienne présente en effet plusieurs types de graphies parmi lesquelles les hiéroglyphes, écriture monumentale par excellence, et diverses cursives, écritures simplifiées qui permettent d'écrire plus rapidement sur des supports plus légers, notamment le papyrus : le hiératique, puis le démotique servent ainsi aussi bien à des exercices scolaires sur tablettes qu'à des lettres ou des mémos envoyés sur des tessons de poterie ou encore à la rédaction de textes funéraires qui accompagneront le défunt dans l'au-delà.

C'est en partant du copte, ultime état de la langue égyptienne dont le système graphique est composé de vingt-quatre lettres grecques et de sept caractères démotiques, que Jean-François Champollion (1790-1832) va déduire que « tous ces papyrus appartiennent à un même système d'écriture et au même alphabet ». Comparant sans relâche les écritures, il va même écrire à son frère au printemps 1809 « Enfin, je suis si copte que pour m'amuser je traduis en copte tout ce qui me vient à la tête. Je parle copte tout seul (…), c'est le vrai moyen de me mettre mon égyptien pur dans la tête. Après cela, j'attaque les papyrus et grâce à mon héroïque valeur j'espère en venir à bout ». (Lettre à Jacques-Joseph du 2 avril 1809).

Il s'attèle à déchiffrer la partie hiéroglyphique de la pierre de Rosette, dont un moulage grandeur nature – l'original est conservé au British Museum – est présenté dans l'exposition.

Sous le regard de deux portraits de Jean-François Champollion, des stèles, des papyrus, des ostraca exposés pour la première fois, illustrent par l'exemple ces quatre écritures.

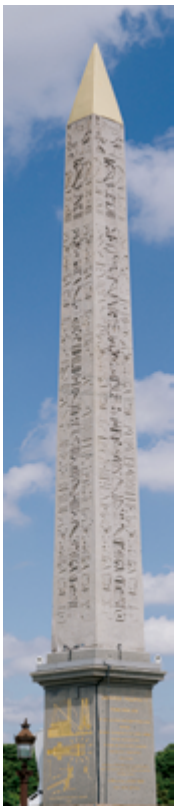


Copie des trois inscriptions qui se trouvent sur la pierre trouvée à Rosette. Estampage à l'encre noire sur papier vergé, 1799, département des Manuscrits de la BnF © Gallica.

Portraits de Jacques-Joseph Champollion-Figeac et Jean-François Champollion (dit Champollion le Jeune) par Madame de Rumilly, huiles sur toile, après 1822. © Département de l'Isère / musée Champollion.

Érection de l'obélisque de Louqsor sur la place de la Concorde, le 25 octobre 1836, François Dubois, 1836 © musée Carnavalet.

L'obélisque de la Concorde après restauration en 2022.



Symbole majestueux de la civilisation égyptienne, l'obélisque de la Concorde, offert par le vice-roi d'Égypte Méhémet Ali à Charles X, avec l'aide de Jean-François Champollion, sera présent sous la forme d'un modèle décoratif d'époque Napoléon III, accompagné d'un relevé manuscrit des inscriptions de l'original par Lebas, l'architecte chargé de son transport à Paris, et de gravures témoignant de son érection en 1836.

C'est également un obélisque qui sera dressé sur la tombe du savant, enterré en 1832 au Père-Lachaise.

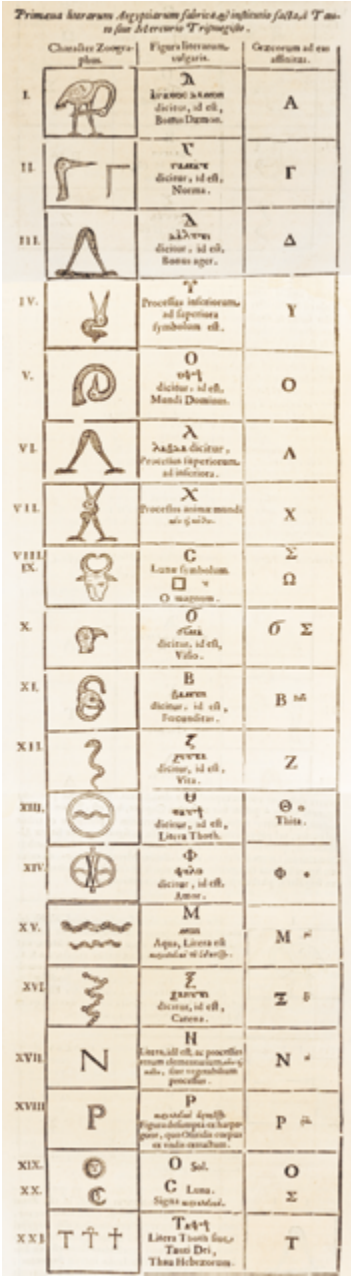
2e partie

L'ÉGYPTE AVANT CHAMPOLLION, UNE CIVILISATION MUETTE

Cette plongée dans la civilisation pharaonique laisse place à une deuxième section racontant comment, pendant un millénaire et demi, celle-ci se retrouva muette et resta inaccessible aux lettrés qui, depuis la fin de l'Antiquité et surtout à la Renaissance, cherchèrent à la faire parler.

Dans cette salle, on trouve des textes savants comme celui de Horapollon, un philosophe alexandrin de la deuxième moitié du Ve siècle, qui est l'auteur des *Hieroglyphica*, l'unique traité sur les hiéroglyphes écrit dans l'Antiquité qui nous soit parvenu dans son intégralité. Le titre de son ouvrage a d'ailleurs donné le terme « Hiéroglyphe » apparu à la Renaissance.

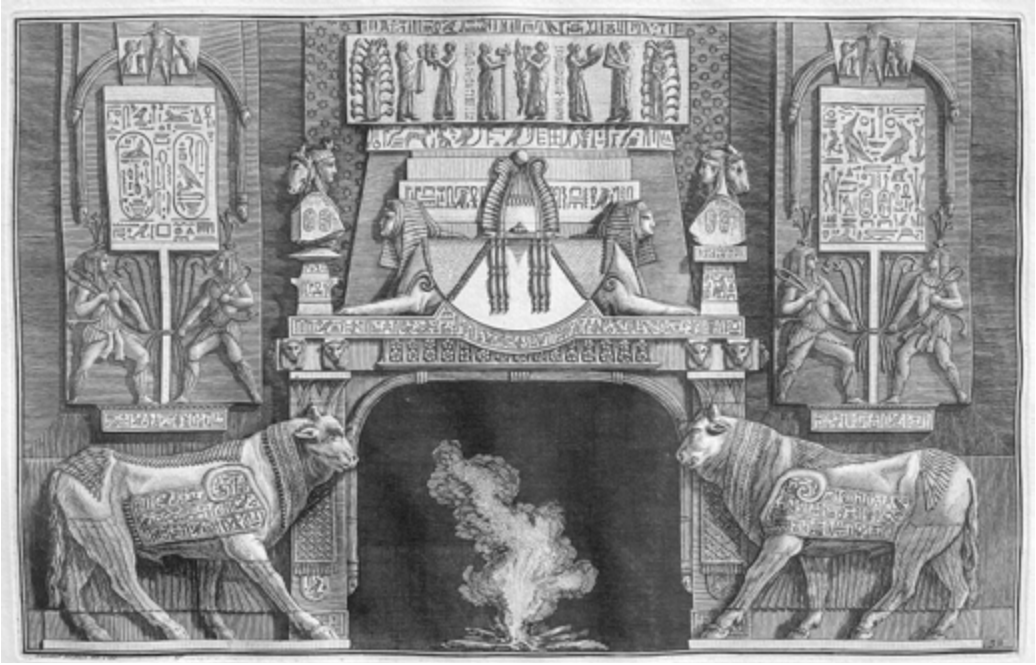
Des ouvrages et des gravures traduisent les efforts produits au Moyen Âge et aux temps modernes pour tenter de percer, en vain, le secret des hiéroglyphes qui apparaissent comme des signes dotés d'une valeur symbolique ou mystique.



L'origine hiéroglyphique de l'alphabet copte et grec selon Kircher, *Œdipus aegyptiacus*, III, Rome, 1654, p. 47-49. Bibliothèque d'égyptologie, Collège de France.

En replaçant la découverte de Champollion dans la perspective d'une longue et laborieuse conquête de l'esprit, elle donne plus d'éclat encore à la géniale découverte de 1822.

On évoque également dans cet espace la fièvre de l'égyptomanie qui saisit le XIXe siècle avec la présentation de plusieurs obélisques aux inscriptions farfelues, d'encriers, de sceaux à cacheter en forme de statuette funéraire, d'un étui à cigarettes.



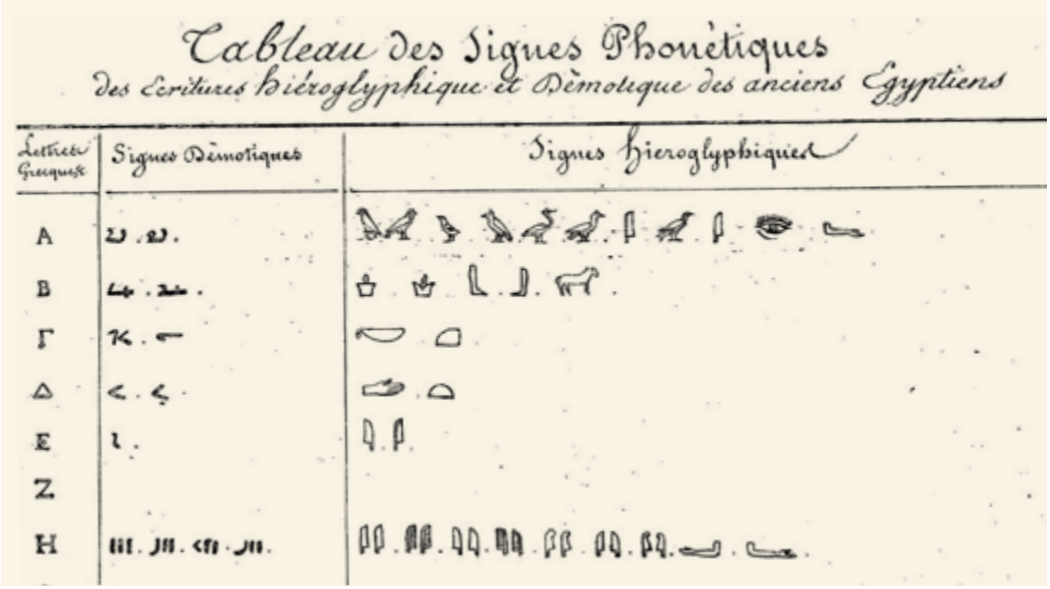
Piranèse, *Différentes manières d'orner les cheminées et toute autre partie des édifices tirées de l'architecture égyptienne, étrusque, et grecque, avec un discours apologétique en faveur de l'architecture égyptienne, et toscane*, 1769, pl. 28.

3e partie

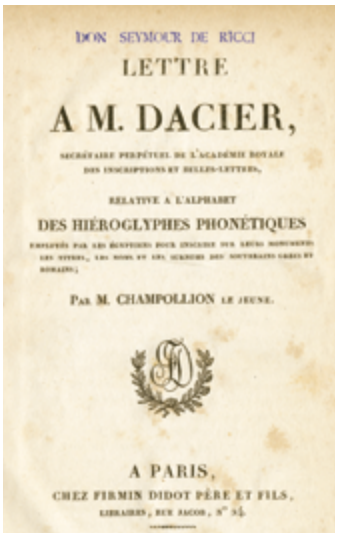
CHAMPOLLION, LES LANGUES ET L'ÉGYPTE

Dans cette partie, on découvre et on suit Champollion de son enfance à l'accomplissement de son rêve d'Égypte.

Dès les années de formation du savant, on perçoit les liens étroits qu'il entretient avec son frère qui fut constamment à ses côtés et l'orienta sans cesse dans ses recherches. On assiste aussi à la mise en place de sa méthode de travail, fondée sur l'accumulation de copies de textes qu'il pouvait comparer les uns aux autres. Au centre de cette section, le processus de déchiffrement des hiéroglyphes se déroule peu à peu : à partir notamment des cartouches identifiés dans les diverses écritures de la pierre de Rosette, le savant fait le rapprochement avec d'autres cartouches royaux figurant en grec et en hiéroglyphes sur un obélisque provenant du temple de Philæ. Identifiant un à un les signes qui composent les noms des différents rois sur tous les documents dont il dispose, il admet enfin que les hiéroglyphes peuvent véhiculer tantôt des sons tantôt des idées, parfois les deux en même temps, que certains sons peuvent être écrits par divers signes et inversement, que certains signes peuvent transcrire plusieurs sons. Le mystère est enfin percé : « Je tiens l'affaire ! » lancerait-il à son frère avant de perdre connaissance. Le 27 septembre 1822, Jean-François Champollion lit devant un parterre d'académiciens captivés sa *Lettre à M. Dacier* dans laquelle il explique sa démarche et ses résultats novateurs. Cette date marque la naissance de l'égyptologie.



J.-Fr. Champollion, *Lettre à M. Dacier*, 1822, pl. IV (Tableau des signes phonétiques), département des Manuscrits de la BnF © Gallica.


DON SEYMOUR DE RICCI

LETTRE

A M. DACIER,

RELATIVE A L'ALPHABET

DES HIÉROGLYPHES PHONÉTIQUES

PAR M. CHAMPOLLION LE JEUNE.

A PARIS,

CHEZ FIRMIN DIDOT PÈRE ET FILS,

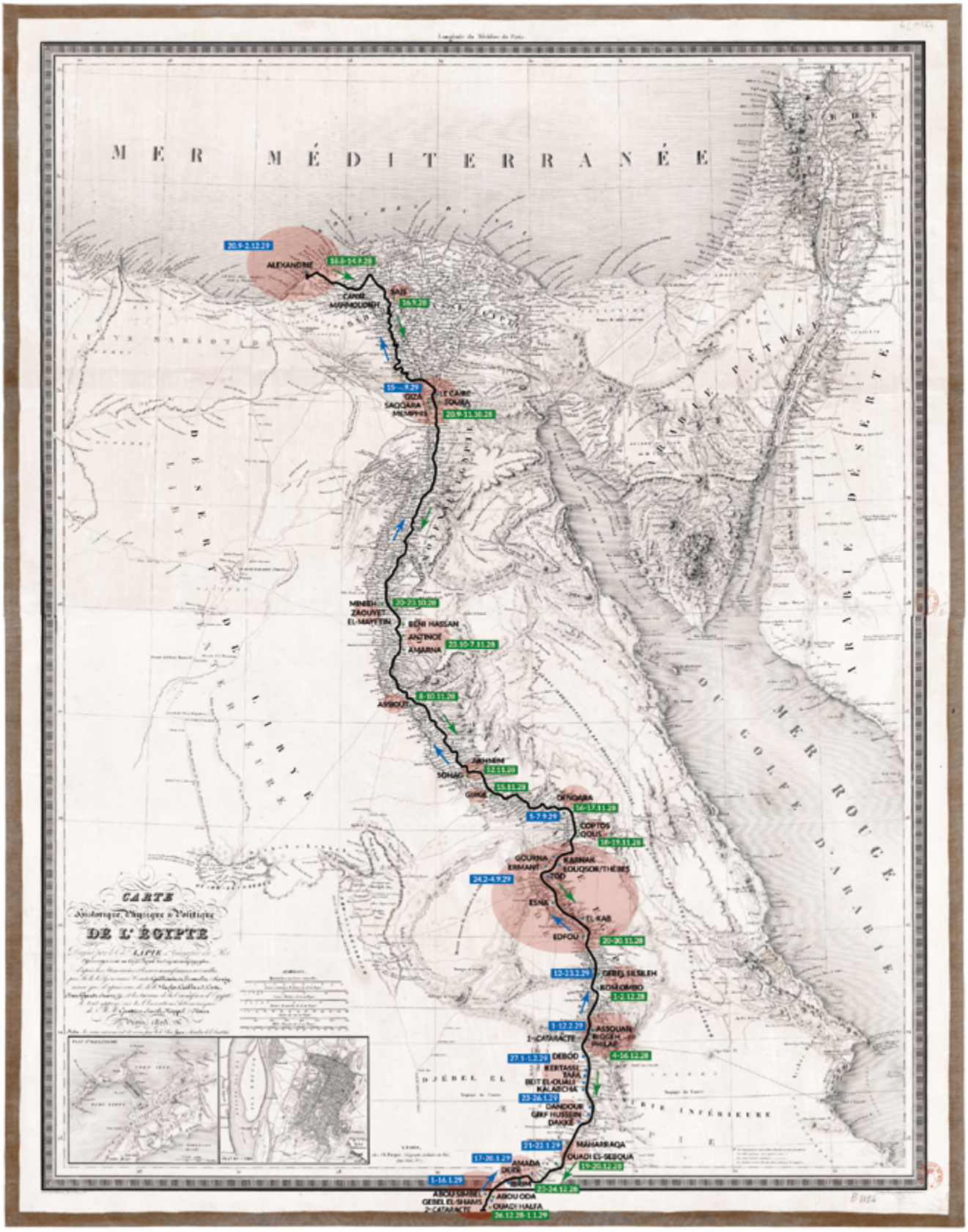
J.-Fr. Champollion, *Lettre à M. Dacier*. 1822. Frontispice. Bibliothèque d'égyptologie, Collège de France.

Pour parfaire sa connaissance des textes, il a besoin de collecter le plus d'inscriptions possible. Il se rend en Italie pour étudier les collections égyptiennes, en particulier la collection Drovetti, conservée à Turin. Il réalise un guide des collections en cours d'étude et va créer des divisions thématiques pour présenter les objets. Cette méthodologie sera ensuite introduite au musée du Louvre, lors de l'ouverture du département des Antiquités égyptiennes créé par un arrêté royal en date du 15 mai 1826. Il en devient le premier conservateur et rédige le catalogue des collections égyptiennes en 1827.

« Le musée égyptien », Guide Joanne, Paris illustré, 1863, p. 649 © RMN.

Enfin, en 1828, c'est le grand départ pour l'Égypte. Une expédition franco-italienne est menée conjointement par Champollion et Ippolito Rossellini, son jeune disciple toscan. Elle durera dix-huit mois environ. Elle comprend quatorze membres, parmi lesquels un médecin, un naturaliste, des archéologues et des artistes, dont le peintre Giuseppe Angelelli qui en réalisera un grand tableau commémoratif.

Une carte contemporaine d'Alexandre Lapie permet de retracer leur voyage aller-retour d'Alexandrie à Ouadi Halfa.



Les étapes du voyage : en vert l'aller, en bleu le retour. Fond de carte de l'Égypte en 1828 par Alexandre Lapie, BnF, modifiée par S. Qahéri-Paquette, Collège de France © Gallica.

Giuseppe Angelelli, *L'expédition franco-toscane en Égypte*, huile sur toile, 1834-1836, musée archéologique national de Florence © Bridgeman images.

Un autre fidèle de Champollion, le dessinateur Salvatore Cherubini, est mis en valeur dans l'exposition par le prêt exceptionnel par le département de l'Isère de trois carnets de dessins réalisés pendant l'expédition et qui offrent de rares portraits pris sur le vif de Champollion.

Cherubini, *Champollion le jeune à Médinet Habou*, juillet 1829, carnets. Collection du musée Champollion de Vif - département de l'Isère.

Malgré sa santé fragile, Jean-François Champollion rapporte une centaine de pièces pour le Louvre, une collection considérable de relevés et près de « quinze cents dessins dont une grande partie est coloriée sur place ». Au terme de son voyage en novembre 1829, il envoie à Méhémet Ali son abrégé d'histoire, *Notice sommaire sur l'histoire de l'Égypte*, accompagné d'une *Note pour la conservation des monuments de l'Égypte* afin de l'alerter sur leur destruction causée par la modernisation du pays et les pillages des marchands d'antiquité. S'appuyant sur ce texte, le vice-roi publiera en 1835 un premier décret pour protéger le patrimoine culturel égyptien.

Giuseppe Angelelli, *Scène de cueillette des figues dans la tombe de L-Khnoumhotep*. Dessin, département des Manuscrits de la BnF © Gallica.

4e partie

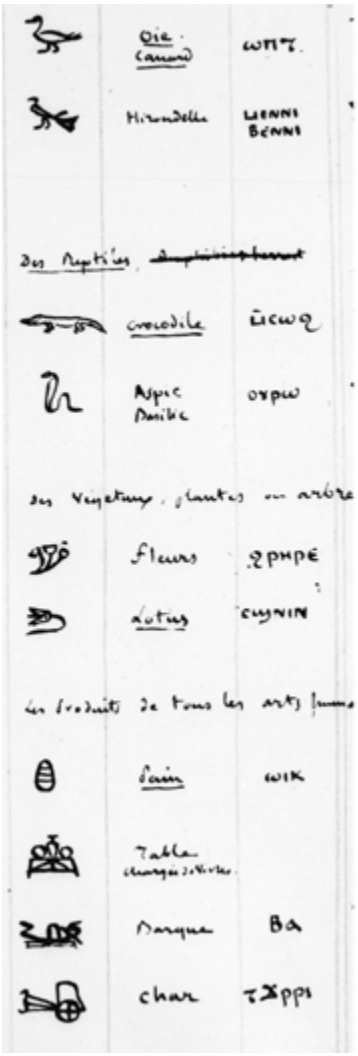
CHAMPOLLION AU COLLÈGE DE FRANCE ET SON HÉRITAGE SCIENTIFIQUE

Cette partie aborde l'histoire commune de Jean-François Champollion et du Collège de France qui l'accueillit comme professeur en 1831 sur la première chaire d'égyptologie, à l'âge de 40 ans. Sa leçon inaugurale, qui marque le début de l'enseignement d'un professeur au Collège de France, rituel qui perdure jusqu'à aujourd'hui, est prononcée le 10 mai 1831. Après avoir salué l'importance des langues anciennes au Collège royal (devenu Collège de France) créé par François Ier en 1530 et le développement de la critique historique, le nouveau professeur esquisse les principes de son enseignement fondé sur deux savoirs : la philologie et l'archéologie. La philologie sert d'outil permettant à la fois de cerner l'identité d'un peuple, de comprendre ses témoignages et, au-delà, ses représentations sociales, religieuses ou philosophiques ainsi que son évolution, en allant directement à la source des informations. L'archéologie, en recueillant les vestiges du passé, les rend témoins de l'histoire. Il place les Égyptiens sur la longue échelle du temps comme des précurseurs de l'héritage gréco-romain.

En conclusion, il achève son discours en exposant les multiples perspectives qu'ouvre le déchiffrement des hiéroglyphes, en rendant la parole aux Égyptiens et aux nombreux documents qu'ils ont laissés, dans des domaines ethnographique, historique, sociologique et artistique. La création de cette chaire marque la reconnaissance de cette toute nouvelle science qu'est l'égyptologie et l'entrée de l'archéologie comme discipline au Collège de France.

Le calendrier de ses cours est perturbé par son état de santé qui se dégrade au cours de l'hiver 1831. Souffrant de problèmes pulmonaires, il réussit tout de même à dispenser quelques séances jusqu'en décembre. Il meurt début mars 1832.

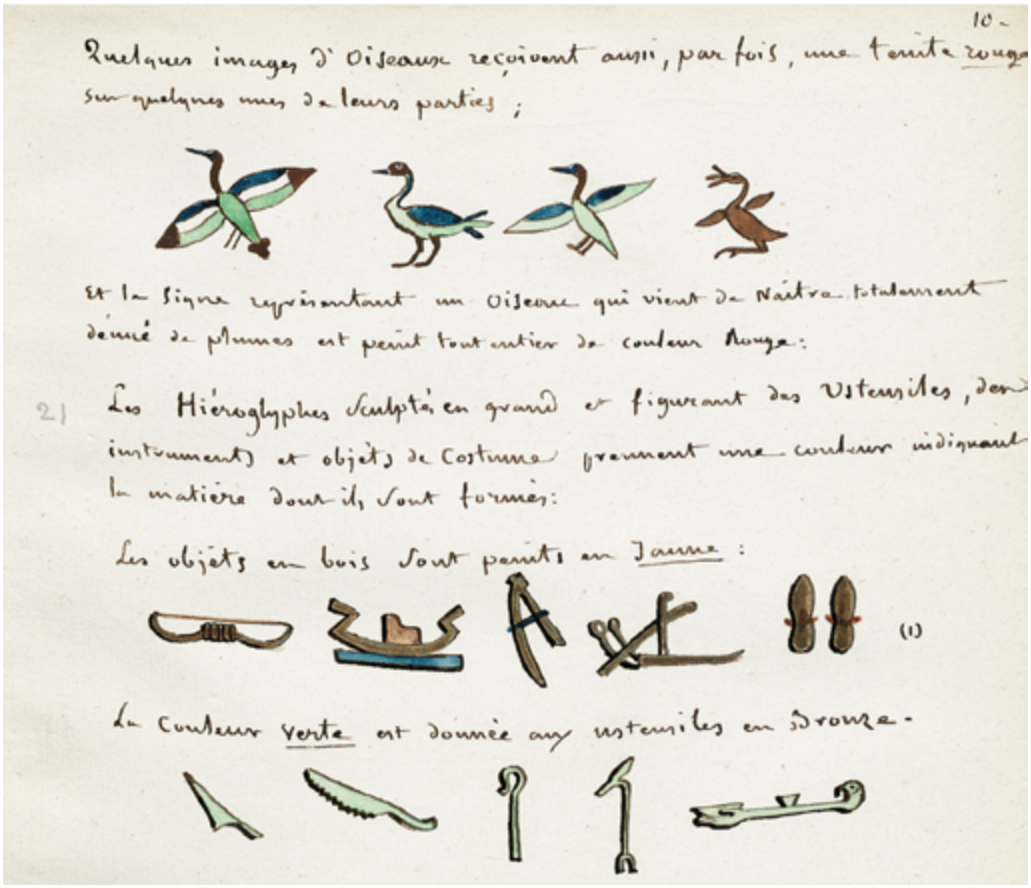
L'émotion suscitée par sa disparition est immense. L'égyptologue John Gardner Wilkinson (1797-1875), pourtant rival de Champollion, l'exprimera en ces termes « le flambeau est tombé à terre et personne n'est capable de le reprendre ».



Extrait des cours de Jean-François Champollion au Collège de France, département des Manuscrits, BnF © Gallica.

Vue du Collège impérial de France, par Victor-Jean Nicolle, © RMN.

Extraits de la *Grammaire égyptienne.*



10 -

Quelques images d'Oiseaux reçoivent aussi, par fois, une teinte rouge sur quelques unes de leurs parties ;

Et le signe représentant un Oiseau qui vient de Naître totalement dénué de plumes est peint tout entier de couleur Rouge :

21 Les Hiéroglyphes sculptés en grand et figurant des Ustensiles, des instruments et objets de Costume prennent une couleur indiquant la matière dont ils sont formés :

Les objets en bois sont peints en Jaune :

(1)

La Couleur verte est donnée aux ustensiles en Bronze.

Auguste Bartholdi, *Jean-François Champollion,* ébauches et dessin, Colmar, musée Bartholdi © Christian Kempf.

Les deux ouvrages majeurs de Jean-François Champollion la *Grammaire égyptienne* (1835-1841) et le *Dictionnaire égyptien en écriture hiéroglyphique* (1841-1843), seront publiés à titre posthume par son frère, comme le seront aussi les résultats de l'expédition franco-toscane.

Le lien privilégié qui unit Champollion et le Collège de France se traduit également par sa statue qui accueille les visiteurs dans la cour d'honneur. La genèse de cette œuvre d'Auguste Bartholdi, l'auteur de la statue de la Liberté à New York, est retracée à travers des dessins et plâtres préparatoires de l'artiste. Le projet de monument est à l'initiative même du sculpteur qui souhaitait rendre hommage au déchiffreur des hiéroglyphes.

En effet, Auguste Bartholdi songe à ce projet depuis son retour d'un premier voyage en Égypte (1855-1856) accompagné par le peintre Gérôme. Il réalise sur place de nombreux dessins ainsi que des photographies et se prend de passion pour le pays. Cherchant sa composition, l'artiste réalise plusieurs esquisses pour finalement s'arrêter sur la présentation d'un Champollion debout, le pied sur la tête du pharaon Ramsès, puisant aux sources d'une iconographie antique de *l'Hermès à la sandale* et s'inspirant du célèbre tableau d'Ingres, Œdipe et le sphinx (1864).

Le marbre est achevé en 1875, présenté au Salon et installé depuis 1878 dans la cour d'honneur du Collège de France.

J·F·CHAMPOLLION
A3

REPÈRES CHRONOLOGIQUES

1790 Naissance de Jean-François Champollion (dit « Champollion le Jeune ») à Figeac le 23 décembre.

1804 Jean-François Champollion, âgé de 16 ans, écrit sa première étude *Remarques sur la fable des Géants d'après les étymologies hébraïques.* Son intérêt pour les langues anciennes débute dès l'âge de 11 ans, par l'étude de l'hébreu, puis l'arabe, le syriaque et l'araméen afin de pouvoir étudier le fondement des datations bibliques. Son frère Jacques-Joseph lui fournit de nombreux ouvrages tels que des grammaires chinoise, arabe, éthiopienne ainsi qu'un Coran.

1807 Après avoir rejoint son frère Jacques-Joseph à Grenoble, les deux Champollion partent s'installer à Paris. Jean-François passe son temps à étudier, en suivant des cours au Collège de France où enseigne Silvestre de Sacy (professeur d'arabe et de persan), à la Bibliothèque impériale et l'École spéciale des langues orientales avec Raphaël de Monachis, un ancien moine copte qu'il avait rencontré à Grenoble.

1809 Il commence à étudier la pierre de Rosette qui a été découverte en 1799 par un officier français. Il ne verra jamais l'original qui, tombé aux mains des anglais, est conservé au British Museum.

1810 Retour à Grenoble auprès de son frère. Il devient professeur de littérature grecque.

1819 L'anglais Thomas Young progresse dans le déchiffrement des hiéroglyphes en proposant la traduction quelques signes.

1822 Déchiffrement des hiéroglyphes par Champollion. Publication de la *Lettre à M. Dacier.*

1823 Publication du *Panthéon égyptien.*

1824 Publication du *Précis du système hiéroglyphique.*

1824-1825 Voyage en Italie.

1826 Nomination de Jean-François Champollion en tant que conservateur de la division des Antiquités Égyptiennes du Louvre.

1828-1829 Expédition franco-italienne en Égypte menée conjointement par Champollion et Ippolito Rossellini.

1830 Élection à l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

1831 Nommé professeur du Collège de France, Jean-François Champollion devient titulaire de la première chaire d'Archéologie. Sa leçon inaugurale est prononcée le 10 mai 1831.

1832 Mort de Jean-François Champollion le 4 mars à Paris, à l'âge de 41 ans.

1835-1843 Publications de la *Grammaire égyptienne et du Dictionnaire égyptien* à titre posthume par son frère, ainsi que des résultats de l'expédition franco-toscane.

1835-1845 *Monuments de l'Égypte et de la Nubie* également à titre posthume.

1878 Installation de la statue de Champollion réalisée par Auguste Bartholdi dans la cour du Collège de France.

AUTOUR DE L'EXPOSITION

En accès libre, sans réservation,
dans la limite des places disponibles.

CATALOGUE DE L'EXPOSITION :

Champollion 1822, et l'Égypte ancienne retrouva la parole

Sous la direction
de Jean-Luc Fournet.

Relié, 132 pages, 27 €

Samedi 17 septembre — 10 h
À l'occasion des Journées européennes du patrimoine
Ouverture

LECTURE :

Jeudi 22 septembre — 19 h
Nicolas Bouchaud / Jean-François Champollion
Leçon inaugurale de Jean-François Champollion

CONFÉRENCES :

Mardi 27 septembre — 18 h
Jean-Luc Fournet
La fin des anciennes écritures égyptiennes
et le début d'un mythe

Mardi 4 octobre — 18 h
Didier Devauchelle
Déchiffrement des hiéroglyphes : la pierre de Rosette
est-elle vraiment la clé de l'énigme ?

Mardi 11 octobre — 18 h
Vanessa Desclaux
Champollion déchiffreur

Mercredi 19 octobre — 18 h
Olivier Perdu
Champollion au Collège de France :
son héritage et ses héritiers

Mardi 25 octobre — 18 h
Julien Auber de Lapierre
La statue de Champollion au Collège de France :
qu'a voulu dire Bartholdi ?

RESSOURCES

Bibliographie sélective :

Ouvrages Jeunesse :

* Y.Alphandari, *Les Hiéroglyphes : du dieu Thot à Champollion*, Paris, Flammarion Jeunesse, coll. « Castor Doc », 2013.

C. Dugand, M.Gervason, S. Lebreton [et al.], *Champollion, le champion des hiéroglyphes*, Paris, Glénat jeunesse, 2020. Cahier d'activités pour les 8-11 ans.

* P. Nessmann, *Champollion et les trésors d'Égypte*, Paris, Flammarion jeunesse, 2022.

Ouvrages Adultes :

* M. Dewachter, *Champollion : un scribe pour l'Égypte,* Paris, coll. Découvertes Gallimard, 1990.

* J.-Fr. Champollion, *Notice descriptive des monuments égyptiens du musée Charles X*, Paris, éditions Louvre- Khéops, 2013.

* J.-Fr. Champollion, *Lettres et journaux écrits pendant le voyage d'Égypte,* recueillis et annotés par H. Hartleben, Paris, Christian Bourgois, 2019.

* J.-Fr. et J.-J. Champollion, *L'Aventure du déchiffrement des hiéroglyphes : correspondance* ; choisie et présentée par Karine Madrigal. Préface Jean-Claude Goyon, Paris, les Belles Lettres, 2021.

**L'Égypte de Jean-François Champollion : lettres & journaux de voyage (1828-1829)*, photographies de Hervé Champollion (1988-1989). Préface de Christiane Ziegler, Image/Magie, 1990.

Sur les chaires d'archéologie au Collège de France :

* É. Lehoux, « *Qu'est-ce que l'«archéologie» au Collège de France (XIXe-milieu du XXe siècle) ?* », in *La politique des chaires au Collège de France*, Paris, Les Belles Lettres, 2017.
Disponible en accès ouvert :
http://books.openedition.org/lesbelleslettres/165

*disponibles en consultation à la bibliothèque patrimoniale du Collège de France.

À écouter :

Jeune public :

Champollion : le génial déchiffreur des hiéroglyphes - Les Odyssées du Louvre.
https://www.youtube.com

Adultes :

« Les portraits de la BnF » **:** *Jean-François Champollion et la naissance de l'égyptologie.*
https://www.bnf.fr

« Sans oser le demander », France Culture : *Comment les hiéroglyphes ont-ils été déchiffrés ?*
https://www.radiofrance.fr

Expositions :
organisées dans le cadre du bicentenaire du déchiffrement des hiéroglyphes

Bibliothèque nationale de France : Exposition « L'aventure Champollion, dans le secret des hiéroglyphes » (12 avril 2022-24 juillet 2022).
https://www.bnf.fr

Musée du Louvre-Lens : Exposition « Champollion. La voie des hiéroglyphes » (28 septembre 2022 - 16 janvier 2023).
https://www.louvrelens.fr

Musée des Beaux-Arts de Lyon : exposition « À la recherche des hiéroglyphes oubliés Jean-François Champollion-François Artaud » (1er octobre 2022 - 31 décembre 2022).
https://www.mba-lyon.fr

Institutions muséales :

Musée Champollion de Vif (département de l'Isère).
https://musees.isere.fr

Musée Champollion – Les Écritures du Monde (Figeac).
http://www.musee-champollion.fr